



A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English

By Reito Adachi



Download



Read Online

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi

Despite the growing popularity and influence of Japanese animation in America and other parts of the world, the importance of anime studies as audio-visual translation has not been well-recognized academically. In order to throw new light on this problem, the author attempts to clarify distinctive characteristics of English dubs of Japanese animated films between the 1980s and the 2000s, including Hayao Miyazaki's, in descriptive ways: through a corpus-based statistical analysis of vocabulary and a qualitative case study approach to the multimodal text from a synchronic and diachronic point of view. Discussing how translation norms have changed on the spectrum from target-oriented to source-oriented, the author carefully examines what kind of shift occurred to translations of Japanese animation around the turn of the 21st century. Whereas the pre-2000 translations tend to give preference to linguistic persuasion (i.e., a preference for expository dialogue that sounds natural to the American audiences), the post-2000 translations attach higher priority to achieving dynamic equivalence of the multimodal situations as a whole. The translation of anime has been rapidly increasing its rich diversity these few decades, opening up new possibilities and directions for translating its unique visual and iconic language.



[Download A Study of Japanese Animation as Translation: A De ...pdf](#)



[Read Online A Study of Japanese Animation as Translation: A ...pdf](#)

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English

By Reito Adachi

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi

Despite the growing popularity and influence of Japanese animation in America and other parts of the world, the importance of anime studies as audio-visual translation has not been well-recognized academically. In order to throw new light on this problem, the author attempts to clarify distinctive characteristics of English dubs of Japanese animated films between the 1980s and the 2000s, including Hayao Miyazaki's, in descriptive ways: through a corpus-based statistical analysis of vocabulary and a qualitative case study approach to the multimodal text from a synchronic and diachronic point of view. Discussing how translation norms have changed on the spectrum from target-oriented to source-oriented, the author carefully examines what kind of shift occurred to translations of Japanese animation around the turn of the 21st century. Whereas the pre-2000 translations tend to give preference to linguistic persuasion (i.e., a preference for expository dialogue that sounds natural to the American audiences), the post-2000 translations attach higher priority to achieving dynamic equivalence of the multimodal situations as a whole. The translation of anime has been rapidly increasing its rich diversity these few decades, opening up new possibilities and directions for translating its unique visual and iconic language.

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi Bibliography

- Sales Rank: #4150671 in Books
- Brand: Brand: Dissertation.Com
- Published on: 2012-10-25
- Original language: English
- Number of items: 1
- Dimensions: 9.61" h x .62" w x 6.69" l, 1.04 pounds
- Binding: Paperback
- 294 pages

 [Download A Study of Japanese Animation as Translation: A De ...pdf](#)

 [Read Online A Study of Japanese Animation as Translation: A ...pdf](#)

Download and Read Free Online A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi

Editorial Review

Users Review

From reader reviews:

Sally Watts:

In this 21st millennium, people become competitive in each way. By being competitive now, people have to do something to make these individuals survive, being in the middle of often the crowded place and notice by simply surrounding. One thing that sometimes many people have underestimated the idea for a while is reading. Sure, by reading a publication your ability to survive rises then having a chance to stand than other is high. In your case who want to start reading a book, we give you this kind of A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English book as beginner and daily reading reserve. Why, because this book is usually more than just a book.

James Hubbard:

Spent a free time and energy to be fun activity to try and do! A lot of people spent their sparetime with their family, or all their friends. Usually they accomplishing activity like watching television, about to beach, or picnic from the park. They actually doing same every week. Do you feel it? Will you something different to fill your personal free time/ holiday? May be reading a book is usually option to fill your free time/ holiday. The first thing you ask may be what kinds of guide that you should read. If you want to consider look for book, may be the e-book untitled A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English can be great book to read. May be it is usually best activity to you.

Katie Harper:

The book untitled A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English contain a lot of information on the item. The writer explains the woman idea with easy technique. The language is very simple to implement all the people, so do definitely not worry, you can easy to read this. The book was written by famous author. The author brings you in the new period of literary works. It is possible to read this book because you can continue reading your smart phone, or product, so you can read the book in anywhere and anytime. In a situation you wish to purchase the e-book, you can open their official web-site as well as order it. Have a nice examine.

Jeff Weaver:

Beside this specific A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English in your phone, it could possibly give you a way to get more

close to the new knowledge or info. The information and the knowledge you will get here is fresh through the oven so don't become worry if you feel like an aged people live in narrow village. It is good thing to have A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English because this book offers to you readable information. Do you sometimes have book but you do not get what it's about. Oh come on, that will not end up to happen if you have this within your hand. The Enjoyable agreement here cannot be questionable, similar to treasuring beautiful island. Techniques you still want to miss it? Find this book and also read it from at this point!

Download and Read Online A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi #LTXCZM652SU

Read A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi for online ebook

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi Free PDF download, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi books to read online.

Online A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi ebook PDF download

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi Doc

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi Mobipocket

A Study of Japanese Animation as Translation: A Descriptive Analysis of Hayao Miyazaki and Other Anime Dubbed into English By Reito Adachi EPub